

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lud ziemi stosuje ucisk i dopuszcza się rabunku. Uciskają tak ubogiego, jak i potrzebującego, a obcego przybysza wyzyskują bez dbania o prawo.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prosty lud nie jest w niczym lepszy. Uciska i rabuje. Krzywdzą ubogich i potrzebujących, a obcych przybyszów wyzyskują, nie dbając o prawo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud tej ziemi dopuszcza się ucisku i dokonuje grabieży; krzywdzi ubogiego i nędznego i bezprawnie uciska cudzoziemca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lud tej ziemi gwałt czyni, gwałtem biorąc, co jest cudzego; ubogiemu i nędznemu krzywdę czynią, a przychodnia bezprawnie uciskają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lud ziemski potwarzali potwarzą i łupili gwałtownie. Niedostatecznego i ubogiego trapiłi i przychodnia tłumili potwarzą bez sądu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lud tej ziemi mnoży gwałt i rozbój, krzywdzi ubogiego i nędzarza, a bezprawnie uciska przybysza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lud pospolity popełnia gwałt i dopuszcza się rabunku; uciskają ubogiego i biednego i bezprawnie krzywdzi się obcego przybysza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ludowi tego kraju wyrządzali krzywdę, dopuszczali się grabieży, gnębili ubogiego i potrzebującego, krzywdzili cudzoziemca wbrew prawu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud ziemi wyrządzał krzywdy, dopuszczał się grabieży, gnębił ubogiego i potrzebującego, krzywdził cudzoziemca, łamiąc prawo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud ziemi dopuszcza się ucisku, oddaje się grabieży, gnębi ubogiego i potrzebującego, a cudzoziemcowi gwałt zadaje wbrew prawu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони неправедно гнітять нарід землі і граблять грабунки, насилують бідного й убогого і не поводяться праведно з прихоськом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A i lud pospolity dopuszcza się zdzierstwa oraz zagrabia łupy; gnębią biednego, żebrzącego i bezprawnie ograbiają cudzoziemca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lud tej ziemi dopuszczał się zamierzonego oszustwa i porywał przez rabunek, i gnębił uciśnionego oraz ubogiego, i wbrew sprawiedliwości oszukiwał osiadłego przybysza’.